

# JOURNAL OF LINGUISTIC AND LITERARY STUDIES

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 12, Issue No. 2, DECEMBER 2021

JOURNAL OF LINGUISTIC AND  
LITERARY STUDIES  
مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 12, Issue No. 2, DECEMBER 2021



IIUM  
PRESS

INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY  
MALAYSIA



© 2021 IIUM Press, International Islamic University Malaysia. All rights reserved.

**Correspondence:**

Editor, Journal of Linguistic and Literary Studies  
Research Management Centre, RMC  
International Islamic University Malaysia  
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Tel: (+603) 64205137

Website: <https://journals.iium.edu.my/arabiclang/index.php/jlls#>

E.Mail: [jlls@iium.edu.my](mailto:jlls@iium.edu.my)

e-ISSN 2637-1073 الترقيم الدولي  
ISSN NO.: 2180-1665

**Published by:**

IIUM Press, International Islamic University Malaysia  
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Phone (+603) 6196-5014, Fax: (+603) 6196-6298  
Website: <http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop>

*Papers published in the Journal present the views of the authors  
and do not necessarily reflect the views of the Journal.*

ما تنشره المجلة يعبر عن وجهة نظر الكاتب

ولا يعبر بالضرورة عن وجهة نظر المجلة



\*EISSN 2637-1073\*

**Editor-In-Chief**

Prof. Dr. Asem Shehadeh Ali

**Editorial Board**

Dr. Nursafira Binti Ahmad Safian	Prof. Dr. Abdullah Mohammad Hamid
Prof. Dr. Nasreldin Ibrahim Ahmed	Assoc. Prof. Dr. Abdul Rahman Bin Chik
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Sabri Sahrir	Assoc. Prof. Dr. Mohammad Ibnian
Dr. Muhammad Anwar Bin Ahmad	Dr. Abdul Halim Bin Saleh
Dr. Mohamed Abdul Rahman Ibrahim	Dr. Mohd Ikhwan Bin Abdullah

**International Advisory Board**

Prof. Dr. Abdul Hamid Abu Suliman - USA	Prof. Dr. Abdul Razaq al-Sadi - Russia
Prof. Dr. Ahmed Shehu Abdulsalam - Nigeria	Prof. Dr. Ahmed Zaha al-Din Ubaidat - USA
Prof. Dr. Jodi Faris al-Batainah - Jordan	Prof. Dr. Habib Allah Khan - India
Prof. Dr. Hassan Abdel Maqsd - Egypt	Prof. Dr. Husam Said Elnuaimi - Iraq
Prof. Dr. Ibrahim Mohammed Mahmoud Al-Kofahi - Jordan	Prof. Dr. Jafar Merghani - Sudan
Prof. Dr. Kamal Mohamad Hassan - Malaysia	Prof. Dr. Mahmoud El'ushairi - Qatar
Prof. Dr. Mohamed Ahmed Alqudah - Jordan	Prof. Dr. Mohammad Al-Ghori - Pakistan
Prof. Dr. Mohammad Majid Mujalli Edakhil - Jordan	Prof. Dr. Ahmad Youcef - Oman
Prof. Dr. Mukhiemar Saleh - Jordan	Prof. Dr. Nihad Almusa - Jordan
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Faraj Dughaim - Libya	Assoc. Prof. Dr. Rayya Bt Salim Al-Minzri - Oman
Assoc. Prof. Dr. Said Bin Ali al-Ju'aidi - Saudi Arabia	Assoc. Prof. Dr. Yahaya Abd Elmubdi Mohammad - Qatar

Associate Prof. Dr. Yahya Potridin - Algeria  
Assoc. Prof. Dr. Faisal al-Zahrani - Saudi Arabia  
Assoc. Prof. Dr. Haifa Shakiri - India  
Dr. Ibrahim Darwish - United Kingdom  
Dr. Khalil al-Btashi - Oman  
Dr. Suad Said Ali Al Daghaishi - Oman  
Assistant Prof. Dr. Maher Dakhilallah  
Alsaedi - Saudi Arabia  
Assistant Prof. Dr. Djamel Belbekkai -  
Algeria  
Prof. Dr. Mohammad Saeed Alhaweti -  
Saudi Arabia  
Assoc. Prof. Dr. Elsidiq Adam Elbarakat  
Adam - Sudan  
Assoc. Prof. Dr. Faridah al-Amin al-Masri -  
Libya  
Assoc. Prof. Dr. Hayam al-Maamari - UAE  
Dr. Mashood Ajibola Abdulraheem  
- Nigeria  
Dr. Zainah Hussain Awad AlQahtani -  
Saudi Arabia  
Associate Prof. Dr. Sanaa Kamel Ahmad  
Shalan - Jordan  
Dr. Ibrahim Umar Mohammad - Nigeria  
Dr. Aso S. Al-Dawoody - Kurdistan- Iraq  
Prof. Dr. Mohammad Majed Mujali Al-  
Dakheil - Jordan

Table Of Contents		فهرس المحتويات
Editorial word	1-3	كلمة التحرير
Linguistic Studies		دراسات لغوية
1-Methods of Teaching Conversational Skill for Non-Arabic Speakers in the Contemporary Context	4-27	١- طرق تعليم مهارة المحادثة لغير الناطقين بالعربية في ضوء المعاصرة
2-Constructing grammatical structures for teaching Arabic to non-native speakers in the Holy Qur'an: (Surat Al-'Alaq as a case study)	28-48	٢- صياغة التراكيب النحوية لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: سورة "العلق" نموذجاً
3-The methods in compiling electronic Arabic Dictionary	49-74	٣- المناهج المستعملة في صناعة المعاجم العربية الإلكترونية
4- A study on translating the polysemy in the Noble Qur'an into the Chinese language: The case of the word "Fataḥ"	75-97	٤- دراسة حول ترجمة المشترك اللفظي في القرآن الكريم إلى اللغة الصينية: لفظ "فتح" نموذجاً
5-A semantic study and analysis of antonyms in Arabic Language	98-111	٥- دراسة وتحليل دلالي في ألفاظ الأضداد في اللغة العربية
6-The Employment of the Connotation of the proper Noun in Al- Mutanabbi's Poetic Text	112-138	٦- توظيف دلالة الاسم (العلم) في النص الشعري عند المتنبي
7- The Phenomenon of homonym in the Turkish-Azerbaijani Language: Arabic vocabulary as a case study	139-155	٧- "ظاهرة المشترك اللفظي في اللغة التركية الأذربيجانية": الكلمات العربية الدخيلة نموذجاً
8- Argumentative ties and their influence in directing argumentation hierarchy: examples from the era of Imam 'Ali and King Ashtar	156-169	٨- الروابط الحجاجية وأثرها في توجيه السُّلم الحجاجي: نماذج من عهد الإمام عليّ لمالك الأشتر
Literary Studies		دراسات أدبية
9-Dimensi psikologi dan nilai estetika dalam Syair Mīmiyyāh Imam Al-Buṣairi	170-183	٩- الأبعاد النفسية والقيم الفنية في ميمية الإمام البوصيري
10-The Self in Facing Cancer: Text Unconsciousness in the Biography of Hussein Barghoutsī "I Will Be Among the Almonds"	184-206	١٠- الذات في مواجهة السرطان لاوعي النص في سيرة حسين البرغوثي "سأكون بين اللوز"

## صياغة التراكيب النحوية لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: سورة "العلق" نموذجاً

Constructing grammatical structures for teaching Arabic to non-native speakers in the Holy Qur'an: (Surat Al-'Alaq as a case study)

Membina struktur tatabahasa dalam pengajaran bahasa Arab kepada bukan penutur asli dalam Al-Quran (Surat Al-'Alaq sebagai kajian kes)

ريهان عبد المحسن محمد منصور\*

مُلخّص البحث:

اهتمت الدراسات اللغوية بتعليم اللغات الثانية وتعلمها، نظراً للانفتاح المتزايد بين العالم أجمع، فاهتمت الجامعات والمراكز والوحدات المتخصصة بالنهوض بفروع اللغات وتبسيط تقديمها، خاصة القواعد النحوية منها؛ إذ هي من أهم التحديات في تعليم اللغات الأجنبية وتعلمها، وأكثرها احتياجاً لمزيد من البحوث في مجال تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، وقد اخترت سورة (العلق) أول ما أنزل من القرآن لتكون منهجاً يسير مع مستوى مبتدئ في التعليم، مقترحة وجه الشبه بين تعلم النبي الأُمي الأمين وتعلم اللغة للناطق بغير العربية. وقد هدفت الدراسة الحالية إلى عرض هذه التراكيب وكيفية صياغتها، ومن ثمّ استنباط أسس في تعليم النحو للناطقين بغير العربية. ومن خلال عرض هذه التراكيب لتعليم اللغات المستهدفة، وتحليل خطوات سيرها، وطرق تفسير مقاصدها اتبعت المنهج الوصفي التحليلي. وقد توصلت الدراسة إلى أنه من الممكن الاستفادة من تراكيب القرآن الكريم وتطبيقها في تعليم النحو العربي للناطقين بغير العربية، وكذلك الاستفادة من أوجه الشبه بين حال المتلقي ومستوى المتعلم في مجال النحو؛ وترجو الباحثة أن تساعد هذه الدراسة في تيسير وتأصيل نموذج صياغة التراكيب التي تطرح في تعليم العربية لغير الناطقين بها.

**الكلمات المفتاحية:** النحو العربي في تعليم اللغة للناطقين بغيرها، صياغة التراكيب في القرآن الكريم، تراكيب سورة (العلق) نموذجاً.

\* أستاذ اللغويات المساعد، قسم اللغة العربية، كلية العلوم والآداب بحمس مشيط، جامعة الملك خالد، المملكة العربية السُّعُودِيَّة.

البريد الإلكتروني: [rehammansour123@gmail.com](mailto:rehammansour123@gmail.com) (هذا البحث مدعوم من جامعة الملك خالد: (G.R.p/23/42)

أرسل البحث بتاريخ: ١٧/٤/٢٠٢١م، وقبل بتاريخ: ٢٥/١٠/٢٠٢١م.

## Absract

Teaching and learning second languages are part linguistic study and it is increasingly gaining traction among universities, centers, and institutions all over the world resulting in the establishment of various language departments and putting more efforts to facilitate their studies and simplifying the learning of the grammatical rules. It is one of the significant challenges in teaching and learning foreign languages, and the most in need of further research in the field of teaching Arabic to non-native speakers to identify the models to be emulated in topics and strategies in teaching the Arabic grammar. I chose Surat (Al-Alaq) which was the first surah to be revealed from the Qur'an to be the basic syllabus that goes with the beginner level, suggesting that there is a similarity between the way that the Prophet had learned the surah and the learning the language for the non-Arabic speaker. The current study aimed to present these structures and how to formulate them, and then elicit the foundations in teaching grammar to non-Arabic speakers. The study will propose the structures to teach the target language, analyzes the steps of its progress, and methods of interpreting its purposes. The study concluded that it is possible to benefit from the structures of the Noble Qur'an and apply them in teaching Arabic grammar to non-Arabic speakers, as well as to benefit from the similarities between the recipient's situation and the learner's level in the field of grammar; May God help this study in facilitating and consolidating the model of formulating the structures that are presented in teaching Arabic to non-native speakers.

**Keywords:** Arabic syntax, teaching Arabic to non-natives, phrases formation, Surah Al-‘Alaq.

## Abstrak

Pengajaran dan pembelajaran bahasa kedua adalah sebahagian daripada kajian lingusitik dan ia semakin mendapat tarikan dalam pendidikan tinggi, pusat dan institusi di seluruh dunia. Ini telah menyaksikan penubuhan pelbagai jabatan bahasa dan peningkatan usaha yang lebih untuk memudahkan pengajian penuntut-penuntut mereka. Ini termasuklah usaha untuk mencari jalan memudahkan pembelajaran peraturan tatabahasa. Ia merupakan salah satu cabaran yang ketara dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa asing yang paling memerlukan kajian lanjut dalam bidang pengajaran bahasa Arab kepada penutur bukan asli untuk mengenal pasti struktur yang perlu dicontohi dalam topik dan strategi pengajaran tatabahasa Arab. Saya memilih Surat (Al-‘Alaq) yang merupakan surah pertama yang diturunkan sebagai asas untuk peringkat permulaan. Ini adalah untuk menunjukkan bahawa terdapat persamaan di antara cara Nabi memahami makna surah tersebut dengan strategi pembelajaran bahasa untuk penutur bukan Arab. Kajian ini akan membentangkan struktur ini dan merumuskannya untuk mendapatkan asas dalam mengajar tatabahasa kepada penutur bukan Arab. Kajian ini akan mencadangkan struktur ini untuk mengajar bahasa sasaran, menganalisis perkembangannya, dan juga kaedah yang sesuai dalam mentafsir tujuannya. Kajian itu merumuskan bahawa adalah mungkin untuk memanfaatkan struktur Al-Quran dan mengaplikasikannya dalam pengajaran tatabahasa Arab kepada penutur bukan Arab. Ia juga memperlihatkan persamaan di antara situasi penerima wahyu dan keadaan pelajar tahap permulaan tatabahasa. Semoga Tuhan membantu kajian ini dalam memudahkan

dan memantapkan model merumuskan struktur yang dikemukakan ini dalam pengajaran bahasa Arab kepada pelajar yang bukan penutur asli.

**Kata kunci:** sintaksis bahasa Arab, pengajaran bahasa Arab kepada orang bukan asli, pembentukan frasa, Surah Al-‘Alaq.

## مقدمة

الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله، والصلاة والسلام على النبي العربي الأمي الأمين، وبعد، فقد هداني الله لتلك الدراسة في مجال تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها في فرع النحو والتراكيب وما يقدم لمتعلمي اللغة العربية كلغة ثانية، حتى يسهل تعلم لغة القرآن الكريم كتاب الله الذي لا يأتيه الباطل من بين يديه ولا من خلفه، تنزيل من حكيم عليم. وكانت الدراسة حول سورة (العلق) وهي سورة مكية، وهي تسع عشرة آية وكانت أول كلمة من الرسالة المباركة نزلت على رسول الله ﷺ هي كلمة (اقرأ)، وهي أمر بطلب العلم والسعي إليه فهو سبيل الجنة وأول طريق الوصول والذي يكتمل بالعمل بهذا العلم والدعوة إليه. قياساً مني بداية الوحي على رسول البشرية الأمي بداية تعلم لغة القرآن لغير العربي، لما وجدت بينهما من شبه في تجرع قواعد التركيب والتدرج بالمعنى حتى نصل لقمة البلاغة والإعجاز التعبيري، ومن أهم أسباب اختياري لهذه الدراسة: اتصال الدراسة بكتاب الله تعالى، واختصاص الدراسة بتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها التوجه التعليمي الذي تهدف إليه الدراسة، وبداية التنزيل سورة العلق التي تحمل اللبنة الأولى للخطاب الرباني، واستقصاء تراكيب السورة كنموذج يتبع في مناهج المؤلفات في هذا المجال. وقد اتبعت المنهج الاستقرائي التحليلي في الدراسة مما ييسر لي الوصول لنتائج تثري البحث في تلك الدراسة. منهجية تدريس التراكيب النحوية في اللغة العربية للناطقين بغيرها: بعد تحديد مستوى الطلبة، من خلال إما النحو النظري، أو النحو الوظيفي، وذلك بتدريس القاعدة والتدريب عليها، ومن الأنشطة الأساسية لتدريس القواعد تتمثل في: نشاط الاستبدال: وهو أبسط صورة للتدريب على التراكيب النحوية، فيبدأ الطالب هنا بتريد الجملة عدة مرات، ثم يستبدل بإحدى الكلمات كلمة أخرى، لها نفس الوظيفة داخل الجملة، ونشاط التحويل: وهو تحويل الجملة المثبتة إلى جملة منفية، أو تحويل العبارات التقريرية إلى استفهام، والمفرد إلى مثنى وهكذا، ونشاط توسيع الجملة: وهنا يقوم المدرس بإضافة توابع أو ظروف أو أي كلمات أخرى، ويقوم المتعلمون على وصل الجمل، فيقدم المدرس جملة مثل "هذه حقيبة" وجملة أخرى "الحقيبة جديدة" ويطلب من المتعلم وصل هاتين الجملتين لتصبح "هذه حقيبة جديدة." وقد صادفت الدراسة بعض التحديات منها: حداثة ذلك النوع من الدراسة، واعتماد الدراسة على التفسير اللغوي، والوقوف على ملامح تراكيب السورة من خلال رؤية الباحثة وقليل من المراجع، وطموح الباحثة في مواصلة رؤية الدراسة في تتبع كثير من نماذج التراكيب القرآن الكريم ليغطي مستويات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.

## أولاً: التقديم النظري

اللغة العربية وعاء الإسلام، فهي هدف أكثر العالم، لارتباطها بعقيدة الأمة الإسلامية، فهي لغة القرآن الكريم، وهي الهوية التي تنتمي إليها ثروتنا الفكرية وحضارتنا العربية، وآلية وصول موروثنا للأجيال القادمة، الوعاء الجامع للشعوب التي اعتنقت الإسلام،<sup>١</sup> وقد حظيت اللغة العربية من التعظيم ما لم تحظ به أي لغة أخرى من اللغات الكونية؛ لتكفل الله عز وجل بحفظها. واللغة هي الترسنة الثقافية التي تبني الأمة وتحمي كيانها ومجدها، وهي مجموعة من النظم الصوتية والنحوية والصرفية والمعجمية المتكاملة فيما بينها، لتنتج عبارات وجملاً ذات معنى ودلالة بين ففة معينة من البشر.<sup>٢</sup> ومتحدث اللغة الأجنبية يجب أن تكون لديه خلفية ثقافية كافية عن اللغة الهدف؛ حيث إنَّ ضحالة الثقافة في اللغة الهدف قد تجعل متعلمها عرضة لسوء الفهم من قبل الآخرين؛ ما قد ينتج عنه استخفاف به أو إهانة له.<sup>٣</sup> ولا شك أن النحو العربي من أهم مهارات اللغة العربية؛ إذ يسعى إلى صياغة المهارات الأخرى بشكل صحيح، وتقويم الاتصال بين متكلميها. وتُعلم القواعد من التحديات الكبيرة التي يهتم بها الباحثين؛ ومدى سهولة أو صعوبة تلك المادة للدارسين؛<sup>٤</sup> إذ إن القواعد النحوية دقيقة وشاملة؛ وفهم العناصر المختلفة لبنية اللغة العربية وتراكيبها، والعلاقات التي تحكم وتؤثر في استخدامات قواعد اللغة.<sup>٥</sup> إذ يشكون منها ابناؤها، فلا شك أن الناطقين بغير العربية تمثل لهم صعوبة يجب الحسبان لها؛ إذ يعانون ضبط كلامهم،<sup>٦</sup> ولا يحرص الصعوبة على النحو العربي وتعقيد موضوعاته وتراكيبه، بل هناك أسباب أخرى تتعلق بدافعية تعلم النحو لدى الطلبة، وطريقة تدريسه وتقديمه لهم، والوسائل المساعدة في ذلك.<sup>٧</sup> ومتعلم اللغة العربية الجيد هو الذي لديه القدرة لاستقراء هذه الأسس والقواعد، وللتفريق بين المستويات المختلفة للاستخدام اللغوي، وتحديد على أساس ذلك محل التركيز لعملية التعليم لا شك يزيد الدافعية وكلما كان وراء المتعلم دافع يستحثه وحافر يشده إلى تعلم شيء ما، قاده إلى تحقيق هدفه والوصول إلى مبتغاه؛ حيث إن الدافعية تقوم بتنشيط سلوك المتعلم، فتقلبه من حالة السكون إلى حالة الحركة والنشاط؛ وتوجيه سلوكه إلى وجهة معينة مقصودة.<sup>٨</sup> وعلى المعلم أن يراعي ما يستجد في المجتمع من مواقف ومشكلات وحاجات جديدة، ناقلاً إياها إلى الدارسين في قالب علمي جذاب، متطوراً وقابلاً للتطوير، مرناً يسهل تعديله وتكييفه كلما دعت الحاجة إلى ذلك.<sup>٩</sup> وقد قامت العديد من المحاولات منذ القدم لتيسير النحو العربي وتيسيره للمتعلمين؛ فقد أُلّف النحاة السابقون الشروح والمنظومات والمختصرات في النحو سعياً وراء تبسيطه للمتعلمين، فهذا الكسائي، والزجاج، وأبو حيان الأندلسي، وابن مضاء القرطبي، وغيرهم قاموا بتأليف مختصرات فيه<sup>١٠</sup> وكذلك اللغويون في عصرنا الحديث بذلوا جهوداً عظيمة حتى تُصاغ المادة وتُنظم في ضوء الطرق الفعالة في تدريس اللغات الأجنبية عموماً، واللغة العربية خصوصاً؛ وأن تتجنب المادة إحباط الدارسين، وذلك بتجنب ما يؤدي إلى إحساسهم بصعوبة اللغة العربية.<sup>١١</sup>

وكما أسلفنا فإن الهدف الأساسي من تدريس النحو العربي للطلبة، ولا سيما لغير الناطقين بالعربية هو تقويم ألسنتهم من الخطأ واللحن؛ وضبط الكلام وصحة النطق والكتابة لديهم،<sup>١٢</sup> لتمكينهم من الفهم والإفهام عن طريق التعبير الواضح السليم، سواءً أكان التواصل شفويًا أم كتابيًا. يعود تسمية النحو بهذا الاسم إلى أبي الأسود الدؤلي حين وضع وجوه العربية، وقال للناس: انحوا نحو هذا.<sup>١٣</sup> والنحو في اللغة مشتق من الفعل (نحا-ينحو)، أي: القصد والتحريف، فهذا ابن منظور في لسانه في مادة (نحا) يقول: "نَحَا نَحْوَهُ، إِذَا قَصَدَهُ، وَنَحَا الشَّيْءَ يَنْحَاهُ إِذَا حَرَّفَهُ، وَمِنْهُ سُمِّيَ النَّحْوِيُّ لِأَنَّهُ يُحَرِّفُ الْكَلَامَ إِلَى وَجْهِهِ الْإِعْرَابِ".<sup>١٤</sup> وقيل: النحو علم يعرف به أحوال الكلم من حيث الإعلال، وقيل: علم بأصول يعرف بها صحة الكلام وفساده.<sup>١٥</sup> ويعرف بأنه: (العلم الذي يدرس العلاقات السياقية بين الكلمات في الجمل، ويصنفها في مفاهيم يستدل عليها بسمات مخصصة متضادة).<sup>١٦</sup> وكما يتحقق ذلك الهدف لا بد من وجود نماذج دقيقة واضحة لاختيار التراكيب النحوية المناسبة وتدريبها للناطقين بغير العربية، فاخترت التراكيب القرآنية نموذجاً.<sup>١٧</sup> إن المفردات من دون نظام نحوي تظل عاجزة عن أداء وظائف اللغة الأساسية،<sup>١٨</sup> ودون النحو يصعب إقامة اللسان على اللسان العربي، ولأنها تساعد على فهم الجمل وتراكيبها،<sup>١٩</sup> وهناك ضوابط التراكيب النحوية المدروسة التي يعتمد عليها الدرس النحوي،<sup>٢٠</sup> منها:

- اختيار التراكيب اللغوية البسيطة التي تتفق مع مستوى أعمار الدارسين.
- تناسب عدد المفردات في التراكيب مع مستوى الدارسين.
- ملاءمة الموضوعات النحوية لمستوى وطبيعة الدارسين.
- استخدام التراكيب الأكثر شيوعاً في الاستخدام اللغوي المعاصر.
- استخدام اللغة العربية الفصحى في التراكيب النحوية.

واعتمد المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية معايير لتعليم النحو والتراكيب، وهي:<sup>٢١</sup> هل المفردات وظيفية، مواضيعية، أصيلة، وعملية؟ وهل عدد المفردات يمكن التحكم فيها؟ وهل يتم تقديم القواعد بطريقة منطقية؟ وهل هناك ممارسة شفوية ومكتوبة كافية للمفاهيم النحوية التي تؤدي من الاستخدام المجرد المقيد إلى المبني على المعنى إلى الاستعمال التواصلية الفعال للغة؟ هل قُدمت قواعد واضحة وسهلة الفهم؟ وهل هناك عرض متدرج للمفاهيم بحيث يوضح بناء المفردات والمفاهيم النحوية؟ وقد أورد المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية (ACTFL) مجموعة من المعايير التي تهتم بتدريس النحو أهمها:<sup>٢٢</sup> ما هو أساس اختيار وتدرج العناصر والتصنيفات والتراكيب والعمليات والعلاقات النحوية؟ وكيف يتم توصيل معانيها للمتعلمين؟ وما الدور الذي يلعبه النحو المقارن بالنسبة لتعلم وتعليم اللغات؟ وما مدى أهمية نطاق القدرة التعبيرية والطلاقة والاستخدام السليم فيما يتعلق بتراكيب الجملة؟ وما درجة الوعي التي يفترض أن تكون لدى المتعلمين فيما يتعلق بالقواعد النحوية المتعلقة باللغة الأم، واللغة المستهدفة، والفرق بين اللغتين؟

## ثانياً: نظم صياغة التراكيب

صياغة التراكيب عملية هيكلية تحفظ المعنى في قالب مساند المعنى ومكمل الصورة المعنوية التي يهدف إليها النص؛ تعطي تأثيراً فعالاً في عملية التعليم والتعلم مع محتواها، وتسهم في تحقيق المقاصد التي تريد وصولها، وصياغة التراكيب عملية تحتاج لمهارة تطبيق، فالترج من البسيط للأقل بساطة للمقعد للأكثر تعقيداً، ومن الملموس إلى المعقول، وأن يراعي تحديد السابق للاحق والأوليات في الدرس، وينبغي مراعاة احتياجات واقع المتعلم ومجتمعته الذي يعيش فيه المتعلم؛ لتقويم لغة التواصل اليومية، وهناك طريقتان يسلكان للسير في تقديم الدرس النحوي، هما: ٢٣ الأول التنظيم المنطقي: ويقصد به تقديم الموضوعات مرتبة في ضوء المادة ذاتها؛ كما جاءت في كتب التراث، إذ يرتبط هذا التنظيم بالمادة التعليمية ارتباطاً وثيقاً بغض النظر عن الدارسين، فتبدأ الموضوعات النحوية من الأسهل والأقل تعقيداً إلى الأصعب والأكثر تعقيداً، ومن البسيط إلى المركب، وهكذا... ويُعد هذا التنظيم أكثر ملاءمة في الغالب للمستويات المتقدمة من تعلم اللغة، والثاني التنظيم السيكولوجي؛ ويقصد به عرض الموضوعات النحوية وتنظيمها بناءً على حاجات الدارسين وخصائصهم، وليس في ضوء الترتيب المنطقي، فبُراعى هنا في الموضوعات النحوية رغبات الدارسين وميولهم واهتماماتهم، فيكون التنظيم هنا حسب احتياجات الدارسين اللغوية والمواقف الاتصالية التي يتعرضون لها، وفي الغالب يكون هذا التنظيم أكثر ملاءمة للمستويات الأولى من تعلم اللغة.

## ثالثاً: أسلوب الأمر

١. صيغة (الأمر) في العربية: هي الصيغة بـ (افعل)، كقولك: اقرأ، وادرس، واذهب، ونحو ذلك من الأفعال الدالة على طلب فعل شيء محدد، والأصل في صيغة الأمر هو طلب، الفعل على وجه التكليف والإلزام، وصيغته فيما يأتي:

أ. صيغة فعل الأمر (افعل): وهذا هو الأصل في صيغ الأمر، كما في قوله الله تعالى: ﴿وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ﴾،<sup>24</sup> وقوله تعالى: ﴿ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجِدْ لَهُمُ بِلَاتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ﴾،<sup>25</sup> وقوله تعالى: ﴿أَقِمِ الصَّلَاةَ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا﴾،<sup>26</sup> وقوله تعالى: ﴿فَاتَّظَرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظَرِينَ﴾.<sup>27</sup>

ب. صيغة الفعل المضارع المجزوم بلام الأمر: قال الله تعالى: فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦٣،<sup>28</sup> وقوله تعالى: ﴿لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّنْ سَعَتِهِ﴾،<sup>29</sup> وقوله تعالى: ﴿ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ٢٩﴾،<sup>30</sup> وقوله تعالى: ﴿لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلاً ٩﴾.<sup>31</sup>

٢. اسم فعل الأمر: هو كلمة تدل على ما يدل عليه الفعل ولا تقبل علامته. قال الله تعالى: ﴿قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا﴾. ٣٢

هلم: تعال، قال الله تعالى: ﴿فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَآؤُمِ اقْرَءُوا كِتَابِيَةَ﴾ ١٩. ٣٣  
هآؤم أي: خذوا، قال الله تعالى: ﴿وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرِيًّا تِلْكَ أَمْثَالُهُمْ قُلْ هَآؤُمِ بُرْهَانِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ﴾. ٣٤  
﴿يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا عَلَيْكُمْ أَنفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مَن ضَلَّ إِذَا أَهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ﴾ ١٠٥. ٣٥؛ معناه: احفظوا أنفسكم من المعاصي.

٣. المصدر النائب عن فاعله: قال الله تعالى: ﴿فَضْرَبَ الرَّقَابِ﴾؛ ٣٦ أي: فاضرب رقابهم يا محمد، قال الله تعالى: ﴿وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا﴾، ٣٧ فلفظ (إحساناً) ناب عن فعل الأمر (أحسن)، وتأتي صيغة الأمر في القرآن الكريم لتدل على عدة معانٍ فمن دلالات صيغة الأمر:

أ. الوجوب: الأصل في صيغة الأمر أن تفيد وجوب فعل المأمور قال الله تعالى: ﴿أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ﴾ ٤٣، ٣٨ يفيد وجوب فعل هذه الأمور الثلاثة، ونحو ذلك في كل فعل (أمر) الأصل فيه أن يفيد الوجوب.

ب. الإباحة: ذلك إذا استعملت صيغة الأمر حيث توهم المخاطب عدم جواز الإتيان بالشيء، قال الله تعالى: ﴿فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِن فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ﴾ ١٠. ٣٩ ففرضية أداء الصلاة تمنع إباحة الانتشار وقت الصلاة ثم يعود إباحة التفرق في الأرض لجلب الرزق والابتغاء من فضل الله بعد الانتهاء من الصلاة قال الله تعالى: ﴿وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتُمُوا الصَّيَامَ إِلَى الْلَيْلِ﴾ ٤٠. ﴿وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا﴾، (المائدة: ٢). أي: إذا فرغتم من إحرامكم وأحللتم منه، فقد أبجنا لكم ما كان محرماً عليكم في حال الإحرام من الصيد، ف (الأمر) بالاصطياد ليس في الآية على معنى الوجوب، وإنما على معنى الإباحة.

ج. للتهديد والوعيد: قال الله تعالى: ﴿مَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا﴾، ٤١ فلأمر هنا ليس على سبيل الوجوب بل التهديد والوعيد. قال الله تعالى: ﴿أَعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ﴾ ٤٠. ٤٢ واستفزز من استطعت منهم بصوتك وأجلب عليهم بخيلك ورجلك وشارِكْهُمْ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعَدْتُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا﴾، ٤٣ بمعنى: افعل ذلك وسترى عاقبته الوخيمة، على سبيل الوعيد والتهديد لا الطلب الواجب فعله منه. قال الله تعالى: ﴿لِيُكْفُرُوا بِمَا ءَاتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ﴾ ٥٥، ٤٤ ﴿فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ﴾ ٤٥، ٤٥، ﴿قُلْ يَغْوِمُ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ﴾ ٤٦.

د. للتسوية: الأمر للتسوية بين فعلين متناقضين على معنى عدم المنع من فعل أحدهما، قال الله تعالى: ﴿قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ إِنْ كُنْتُمْ كُفْرًا فَسُقِينَا 47﴾ أَسْتَغْفِرُ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ 48﴾، وَأَسْرُوا قَوْلَكُمْ أَوْ أَجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ 49﴾ (أَصْلَوْهَا فَأَصْرَبُوا أَوْ لَا تَصْرَبُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُحْرَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ) 50﴾، فصيغة (الأمر) في هذه الآيات واردة على سبيل التسوية بين الفعلين المأمور بهما، على معنى أن المأمور له أن يفعل هذا الفعل أو ذاك، وهذا غالب أحوال صيغة (افعل) إذا جاءت معها (أو).

هـ. للدعاء والالتماس: وفيه يتجه الأمر بكلامه إلى من هو أعلى منه على صفة التضرع، والضعف والابتهاال، والرجاء، والاستكانة، والاستعطاف، أو الانتقام. قال الله تعالى: ﴿رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِي مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا﴾، 51 وكل صيغ (الأمر) الواردة على معنى التضرع إلى الله لقضاء حاجة، تدخل تحت هذا المعنى لصيغة الأمر. قال الله تعالى: ﴿فَتَبَسَّمْ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وُلْدِي وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ﴾، 52 ﴿وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مَخْرَجَ صِدْقٍ وَأَجْعَلْ لِي مِّن لَّدُنكَ سُلْطٰنًا نَّصِيرًا﴾، 53 وَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ﴾، 54 ﴿رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِي مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا﴾، 55 كما وقع الدعاء بالانتقام، قال تعالى: ﴿رَبَّنَا أَطْمِسْ عَلَيَّ أَمْوَالَهُمْ وَاشْدُدْ عَلَيَّ قُلُوبَهُمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ﴾، 56 لأنهم كفروا وضلوا، ولا مطمع في إيمانهم. وقول إخوة يوسف لأخيهم في القرآن الكريم للالتماس، قال تعالى: ﴿فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ﴾، 57

و. للتعجيز: والمراد من هذا المعنى أن صيغة (الأمر) يؤولى بها أحياناً لا على سبيل الحقيقة، وإنما على سبيل المجاز، قال تعالى: ﴿وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ﴾، 58 فالفعل (فأتوا) صيغة الأمر، ومعناه التعجيز، قال تعالى: ﴿فَقَالَ أَنبِيُّي بِأَسْمَاءٍ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ﴾، 59 فالفعل: أنبئوني أمر تعجيز، بقرينة كون المأمور يعلم أن الأمر عالم بذلك، قال الله تعالى: ﴿بِعَشْرَةِ الْحِنِّ وَالْإِنْسِ إِنْ أَسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطٰنٍ﴾، 60 أمر على سبيل التعجيز وعدم القدرة أمام قدرة الله تعالى، وقال الله تعالى: ﴿قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا﴾، 61 وليس هذا بأمر إلزام، بل هو أمر تعجيز. والمعنى: إن عجبتم من إنشاء الله لكم عظماً ولحماً، فكونوا أنتم حجارة أو حديداً إن قدرتم. والسياق دائما هو الذي يوضح ويعدد معنى الأمر الواجب التنفيذ لحكم من أحكام الله وبين غير الواجب لخروجه إلى معنى مختلف.

- ونخلص مما سبق إلى أن: السورة استهلكت لفظة تدل على الأمر (اقرأ) مما تعطي لنا نموذجاً لأول طريق تعلم اللغة بوصفها لغة ثانية حيث تعلمنا دروس منها:
- أسلوب الأمر من الأساليب الإنشائية والأساليب الإنشائية تتميز بتوجيه الطلب للمخاطب لمطلب محدد حيث لا يتشتت المتعلم المبتدأ.
  - أسلوب الأمر توجه بالقراءة كوسيلة لتحصيل العلم مما يشحذ دافعية المتلقي للأخذ بأسباب العلم والتعلم وهو مجال المخاطب.
  - صيغة (اقرأ) كفعل أمر ثلاثي من أوجز طرق التعبير عن الأمر في اللغة والإيجاز مقام يناسب متعلمي اللغة العربية من غير أهلها.
  - الأمر أتى مطلقاً غير مقيد فيفيد الوجوب وهو الهدف الأكثر استعمالاً للأمر، والإطلاق هو توقع غير الدارس (الأمي) سابقاً.
  - تقييد القراءة باسم الله دلالة واضحة الكيفية حتى يستجاب لذلك الأمر دون معاناة أو حيرة.

### ثانياً: أساليب التوضيح

ومما جاء في التراكيب القرآنية في سورة العلق ألفاظ تفيد التوضيح، وهي تساعد متعلم اللغة المستهدفة في المستوى الأول، ومن هذه الأساليب:

١. التوضيح بحرف الجر في قوله: ﴿اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ﴾: الإسلام لم يطلب منا قراءة كل سمين وغث، بل طلب منا "اقرأ باسم ربك"، فينبغي أن تكون قراءتنا بأمر الله وباسمه وعلى منهجه، وأن تكون قراءة موصلة إلى الله، وذلك لا يتحقق إلا عن طريق قراءة خَلَقِ اللهُ... "اقرأ باسم ربك الذي خلق"، لاسيما قراءة أنفسنا المخلوقة لله واستبصار آيات الله في خلق الإنسان "اقرأ باسم ربك الذي خلق، خلق الإنسان من علق"، وهذا مصداقاً لقوله تعالى: "سنريهم آياتنا في الآفاق وفي أنفسهم حتى يتبين لهم أنه الحق". ومعنى اقرأ باسم ربك أي اقرأ ما أنزل إليك من القرآن مفتتحاً باسم ربك، وهو أن تذكر التسمية في ابتداء كل سورة. فمحل الباء من باسم ربك النصب على الحال، وقيل: الباء بمعنى على، أي اقرأ على اسم ربك. يقال: فعل كذا باسم الله، وعلى اسم الله. وعلى هذا فالمقروء محذوف، أي اقرأ القرآن، وافتتحه باسم الله. وقال قوم: اسم ربك هو القرآن، فهو يقول: اقرأ باسم ربك أي اسم ربك، والباء زائدة كقوله تعالى: تنبت بالدهن، وكما قال:

هن الحرائر لا ربات أخمرة      سود المحاجر لا يقرآن بالسور<sup>٦٢</sup>

أراد: لا يقرآن السور. وقيل: معنى اقرأ باسم ربك أي اذكر اسمه، أمره أن يتدئ القراءة باسم الله. فوضع حرف الجر (باء) أفاد التوضيح بكيفية القراءة مما يحدد المعنى و يقرب المقصود.

## ٢. التوضيح بالموصول ﴿أَقْرَأُ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ﴾

التعبير بالاسم الموصول هو الضمان الذي يستخدمه القرآن للإبقاء على العمومية في الخطاب، وإبعاد ساحة التلقي عن الشخصية، وإبقائه خارجاً عن إطار الزمان والمكان.

يمكننا تعريف الاسم الموصول على أنه عبارة عن اسم يدل على شيء مُحدد مذكور قبله، والجملة التي تأتي بعد الاسم الموصول تُسمى (صلة الموصول)، ولا يتم معنى العبارة إلى إذا تم ذكر صلة الموصول. ويمكن أن تكون جملة صلة الموصول جملة فعلية أو جملة اسمية أو جار ومجرور أو ظرف، مثل: جملة اسمية: مثال قول الله تعالى: ﴿قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ﴾<sup>٦٣</sup>.

جملة فعلية: مثال: ( تلك الفتاة هي التي نجحت).

جار ومجرور: مثال قول الخالق عز وجل: ﴿وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيَّهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَىٰهِنَّ

دَرَجَةٌ ۗ﴾<sup>٦٤</sup>.

ظرف: مثال: (هل غادرت الطالبة التي عندكم؟).

وبعد ذلك العرض يظهر لنا أن الاسم الموصول قد ورد أكثر من ١٤٠٠ موضعاً في القرآن الكريم، فإذا ورد فإنه يدل على العموم الذي يراد به الخصوص، وصلته تدل على العلة من ذكره، فالذي خلق يدل على عموم الخلق خاصة آدم عليه السلام، وهي تختلف عن الوصف بالخالق لأن الموصول متضمن العلة.

٣. التوضيح بالنعته في قوله تعالى: ﴿أَقْرَأُ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ﴾: وفي أول ما نزل: وَصَفَ نَفْسَهُ بِأَنَّهُ الَّذِي خَلَقَ، وبأنه الأكرم، وهو سبحانه أخير أنه الأكرم بصيغة التفضيل والتعريف لها، فدل على أنه الأكرم وحده، بخلاف ما لو قال: (وربك أكرم). فإنه لا يدل على الحصر، وقوله: (الأكرم) يدل على الحصر، ولم يقل: (الأكرم من كذا)، بل أطلق الاسم ليبين أنه الأكرم مطلقاً غير مقيد، فدل على أنه متصف بغاية الكرم الذي لا شيء فوقه ولا نقص فيه، فتلك التراكيب اختيرت بتلك الهيئة لتكون نموذجاً توضع عليه مناهج التركيب في تعليم اللغة حتى يتضح ما فيها من جوامع الكلم.

٤. التوضيح بتكرار اللفظ لتقرير المعنى في قوله: ﴿الَّذِي خَلَقَ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ أَقْرَأُ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ﴾: انتقل التركيب من الإخبار بـ (الذي خلق) لـ (خلق الإنسان) بتكرار الفعل (خلق) ليقرر معنى الفعل ما بين العموم في (خلق) الأولى لكل الكائنات، والخصوص في (خلق الإنسان) وكأن التركيب يعطينا نموذجاً لقاعدة "كرر ليقرر" في تيسير وضع تراكيب لتعليم اللغة، وكذلك تكرر هذا في السورة (العلق) في قوله: (عَلَّمَ بِالْقَلَمِ)، و(عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ) ولا شك أن التكرار بالفعل يفيد زيادة بالمعنى.

٥. التوضيح بالتقديم في قوله: ﴿إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ﴾: لتقديم والتأخير فوائد جملة تعبر عن مدى سعي العربية إلى تحصيل جمال التعبير والصياغة قبل كل شيء، ولو كان ذلك على حساب الترتيب الذي وضعه الأولون لتراكيبهم، ويتقدم المسند إليه لقصره على المسند الفعل فلا يتجاوزه إلى غيره وإن كان الفعل يتعداه إلى غيره، كذلك قد يتقدم المسند ويتأخر المسند إليه، بقصد، نحو قوله تعالى: ﴿إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الرُّجْعَىٰ﴾، قصره عليه، أي مقصور عليه.

٦. التوضيح بالتوكيد في قوله: ﴿لَنَسْفَعًا﴾: اعلم أن نوبي التوكيد الثقيلة والخفيفة، تؤثّران في الفعل المضارع إذا أُكِّدَ بهما تأثيرين:

أ. تأثيراً لفظياً: ونعني به: إخراج الفعل المضارع من الإعراب إلى البناء، ويصير الفعل بسبب دخولهما عليه مبنياً بعد أن كان معرباً.

ب. تأثيراً معنوياً: ونعني به: تخصيص الفعل المضارع بالاستقبال فقط بعد أن كان يصلح للحال والاستقبال، والعلة في بناء الفعل المضارع عند دخولهما عليه، أن الأصل في الأفعال البناء، والفعل المضارع إنما كان معرباً بسبب مشابهته الاسم، ونوبي التوكيد من خصائص الأفعال، فلما دخلتا على المضارع ضعفت مشابهته الاسم، فيرجع إلى الأصل الذي هو البناء فصار مبنياً لنسفاً - لنسفن: اللام حرف مبني على الفتح، للتوكيد. فنون التوكيد الخفيفة تُعطى حكم التنوين في حالة الوقف عليها، أما إن وُقفَ عليها بعد فتحة، فُلبت هذه النون ألفاً، كما ذكرنا في قوله تعالى: "لنسفعا بالناصية". ومنه قول الشاعر الكميّ بن ثعلبة:

فَمَهْمَا تَشَأْ مِنْهُ فِرَارُهُ تُعْطِيكُمْ

وَمَهْمَا تَشَأْ مِنْهُ فِرَارُهُ تَمْنَعَا ٦٥

حيث الأصل: تمنعن

ثالثاً: أسلوب الاستفهام في قوله تعالى: ﴿أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ، أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ الْهُدَىٰ، أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ﴾، وقوله تعالى: ﴿أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَىٰ﴾.

وجملة "ألم يعلم... " في محل نصب المفعول به الثاني ل: "أرأيت"، عن أبي هريرة رضي الله عنه قال: قال أبو جهل: هل يُعَفِّرُ مُحَمَّدٌ وَجْهَهُ بَيْنَ أَظْهُرِكُمْ؟ قَالَ فَقِيلَ نَعَمْ فَقَالَ: وَاللَّاتِ وَالْعُزَّىٰ لَئِنْ رَأَيْتُهُ يَفْعَلُ ذَلِكَ لَأَطَّانٌ عَلَىٰ رَقَبَتِهِ أَوْ لَأُعْفِرَنَّ وَجْهَهُ فِي التُّرَابِ. قَالَ فَآتَىٰ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ وَهُوَ يُصَلِّي - زَعَمَ - لِيَطَّأَ عَلَىٰ رَقَبَتِهِ، قَالَ فَمَا فَجَعْتُهُمْ مِنْهُ إِلَّا وَهُوَ يَنْكُصُ عَلَىٰ عَقْبَيْهِ وَيَتَّقِي بِيَدَيْهِ قَالَ فَقِيلَ لَهُ مَا لَكَ؟ فَقَالَ: إِنْ بَنِي وَبَيْنَهُ لِحْنَدَقًا مِنْ نَارٍ وَهَوْلًا وَأَجْنِحَةً. فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: (لَوْ دَنَا مِنِّي لَأَخْتَطَفْتُهُ

الْمَلَائِكَةُ عُضُوءًا عُضُوءًا) قَالَ: فَأَنْزَلَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ - لَا نَدْرِي فِي حَدِيثِ أَبِي هُرَيْرَةَ أَوْ شَيْءٍ بَلَغَهُ<sup>٦٦</sup> (كَلَامًا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَاطٍ) ... الآيات.

عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ: كَانَ النَّبِيُّ ﷺ يُصَلِّي فَجَاءَهُ أَبُو جَهْلٍ فَقَالَ: أَلَمْ أَهْكَ عَنْ هَذَا أَلَمْ أَهْكَ عَنْ هَذَا أَلَمْ أَهْكَ عَنْ هَذَا؟ فَانصَرَفَ النَّبِيُّ ﷺ فَرَبَّرَهُ فَقَالَ أَبُو جَهْلٍ: إِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا بِهَا نَادٍ أَكْثَرُ مِنِّي . فَأَنْزَلَ اللَّهُ: ﴿فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ سَدَّغُ الرِّبَابِيَّةِ﴾ فَقَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ: فَوَاللَّهِ لَوْ دَعَا نَادِيَهُ لَأَخَذَتْهُ زَبَانِيَّةُ اللَّهِ<sup>٦٧</sup> قَالَ ابْنُ كَثِيرٍ رَحِمَهُ اللَّهُ: "نزلت في أبي جهل لعنه الله، تواعد النبي ﷺ على الصلاة عند البيت، فوعظه الله تعالى بالتي هي أحسن أولا فقال: □ أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَى □ أي: فما ظنك إن كان هذا الذي تنهاه على الطريق المستقيمة في فعله، أو □ أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَى □ بقوله، وأنت تزجره وتوعدده على صلاته ؛ ولهذا قال: □ أَلَمْ يَعْلَمْ بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى □ أي: أما علم هذا الناهي لهذا المهتدي أن الله يراه ويسمع كلامه ، وسيجازيه على فعله أتم الجزء<sup>٦٨</sup>

أم: الهمزة: حرف استفهام تعجبي مبني على الفتح لا محل له من الإعراب.

لم: حرف نفي وجزم وقلب مبني على السكون لا محل له من الإعراب.

يعلم: فعل مضارع مجزوم بـ: "لم" وعلامة جزمه السكون.

والفاعل ضمير مستتر جوازا تقديره هو.

بأن: الباء: حرف جر زائد مبني على الكسر لا محل له من الإعراب.

أن: حرف توكيد ينصب الاسم ويرفع الخبر، مبني على الفتح، لا محل له من الإعراب.

الله: لفظ الجلالة اسم "أن" منصوب بها وعلامة نصبه الفتحة الظاهرة على آخره.

يرى: فعل مضارع مرفوع وعلامة رفعه ضمة مقدرة على الألف منع من ظهورها التعذر.

والفاعل ضمير مستتر جوازا تقديره هو، وجملة "يرى" في محل رفع خبر "أن". وجملة "أن الله يرى"

سدت مسد مفعولي "يعلم".

فقد دلت هذه النصوص على أن النبي ﷺ كان يصلي بمكة أول الدعوة، وأن أبا جهل لعنه الله

كان يتغيظ عليه في ذلك وينهاه ويتوعدده، فأنزل الله هذه الآيات.

رابعاً: أسلوب التوكيد مع التنوين (نَاصِيَةٌ كَذِبَةٌ خَاطِئَةٌ)،<sup>٦٩</sup>

قال أهل العربية: إن التَّكْرَرُ هي الأصل، والمعرفة فرع عنها، كما عند سيبويه والجمهور، ومثله التذكير أصل والتأنيث فرع. وإنما كانت النكرة أصلاً والمعرفة فرعاً لدخول كل معرفة تحت نكرة، من غير عكس، ولأن النكرة لا تحتاج لقريئة بخلاف المعرفة. فسر الطبري<sup>٧٠</sup> قوله تعالى: (نَاصِيَةٌ كَازِبَةٌ خَاطِئَةٌ)، كان يقصد بالناصية جبهة أبو جهل التي وصفها بأنها تحمل صفات الكذب والخطأ، وأضاف تكرار كلمة ناصية بالتقليل من شأن هذه الناصية كثيرة الخطأ، وتقوم بعمل الخطأ متعمداً. تفسير الوسيط للطنطاوي:

فسر قوله تعالى: ﴿نَاصِيَةٌ كَاذِبَةٌ خَاطِئَةٌ﴾، بأن الله تعالى جاء بالكلمة ناصية غير معرفة بدل من الناصية، حتى يدل على الذل والإهانة، وفسر كلمة (خاطئة) وهي اسم فاعل وتعني المخطئ الذي يتعمد القيام بالخطأ، وتم وصف الناصية بالخاطئة يدل على أن الخطأ كبير، ومتعمد وأن الله سوف يذل هذه الناصية التي تعتبر مظهر العزة والكبرياء وأن الله ينذر الكافر أنه إذا لم يتوقف عن الكفر، فإنه سوف يسحبه من جبهته التي تتسم بالكذب ويلقيه في جهنم.<sup>٧١</sup>

خامساً: النفي والردع ﴿كَأَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَيْطَغَى﴾، ﴿كَأَلَّا لَئِن لَّمْ يَنْتَه لِنَسْفَعَا بِالنَّاصِيَةِ ١٥﴾، ﴿كَأَلَّا لَا تَطْعُهُ وَأَسْجُدَّ وَأَقْتَرَبَ﴾، ١٩

﴿كَأَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَيْطَغَى﴾، (كالا) بمعنى حقا: إذ ليس قبله شيء، والإنسان هنا أبو جهل، والطغيان: مجاوزة الحد في العصيان. (كالا) أداة زجرٍ وِردعٍ مُوجَّهَةٌ للطَّاعِي البَاغِي الضَّالِّ المِضِلِّ أَبِي جَهْلٍ الذي كَانَ يُحَارِبُ اللهَ وَرَسُولَهُ، وَيَصُدُّ النَّاسَ عَنِ اللهِ تَعَالَى، وَيُحَاوِلُ إِبْدَاءَهُمْ وَمَنْعَهُمْ مِنْ عِبَادَةِ رَبِّهِمْ بِالْإِكْرَاهِ. ﴿كَأَلَّا لَئِن لَّمْ يَنْتَه لِنَسْفَعَا بِالنَّاصِيَةِ﴾،<sup>٧٢</sup> تَهْدِيدٌ وَوَعِيدٌ إِنْ اسْتَمَرَّ عَلَى مَا هُوَ عَلَيْهِ بِأَنْ يَسْفَعَهُ اللهُ تَعَالَى عَلَى نَاصِيَتِهِ. يُقَالُ: سَفَعَهُ عَلَى وَجْهِهِ إِذَا لَطَمَهُ بِرَاحَتِهِ، وَسَفَعَهُ بِالْعَصَا إِذَا ضَرَبَهُ بِهَا، وَسَفَعَهُ بِنَاصِيَتِهِ وَرَجَلِهِ إِذَا قَبَضَ عَلَيْهِمَا قَبْضًا شَدِيدًا بَعْنَفٍ، وَجَذَبَهُ مِنْهُمَا وَأَخَذَهُ. النَّاصِيَةُ: مُقَدَّمُ الرَّأْسِ، وَشَعْرٌ مُقَدَّمُ الرَّأْسِ إِذَا طَالَ.

فالحقُّ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى يُفَسِّمُ بِأَنَّهُ إِنْ لَّمْ يَنْتَه هَذَا المِجْرِمُ بِأَنْ يَسْفَعَهُ عَلَى نَاصِيَتِهِ الكَاذِبَةِ الخَاطِئَةَ، فَهُوَ كَاذِبٌ فِي هَوِيَّتِهِ مُتَنَاقِضٌ فِي دَاخِلِهِ، يَعْلَمُ عِلْمَ اليَقِينِ صِدْقَ سَيِّدِنَا رَسُولِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ، وَيَعْلَمُ عِلْمَ اليَقِينِ بِأَنَّ سَيِّدِنَا مُحَمَّدًا رَسُولُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ، وَيَعْلَمُ عِلْمَ اليَقِينِ بِأَنَّهُ كَاذِبٌ فِي تَكْذِيبِهِ لِسَيِّدِنَا رَسُولِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ، وَلَكِنَّ الحِقْدَ وَالاسْتِكْبَارَ وَالاسْتِعْلَاءَ يَمْنَعُهُ مِنْ مُتَابَعَتِهِ لِسَيِّدِنَا رَسُولِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ، بَلْ دَفَعَهُ ذَلِكَ لِمُحَارَبَةِ اللهِ تَعَالَى وَرَسُولِهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ، فَهُوَ كَاذِبٌ وَيَعْلَمُ أَنَّهُ كَاذِبٌ، وَهُوَ خَاطِئٌ، مُتَقَصِّدٌ مَا يَفْعَلُ، وَلَيْسَ مُخْطِئًا. هَذَا الطَّاعِي المِجْرِمُ. وَأَمثَالُهُ. سَيُؤَخِّدُ بِنَاصِيَتِهِ وَقَدَمِهِ لِيُلْقَى فِي نَارِ جَهَنَّمَ ﴿كَأَلَّا لَا تَطْعُهُ وَأَسْجُدَّ وَأَقْتَرَبَ﴾،<sup>٧٣</sup> بَعْدَ هَذَا التَّهْدِيدِ وَالْوَعِيدِ لِلطَّاعِيَةِ، تَوَجَّهَ الخِطَابُ لِسَيِّدِنَا رَسُولِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ ﴿كَأَلَّا﴾ يَعْنِي: لَا تُوَافِقُ هَذَا الطَّاعِي المِجْرِمَ، وَلَا تَلْتَمِثُ إِلَيْهِ، وَلَا تَسْمَعُ لِكَلَامِهِ، وَلَا تُنصِتُ لِمَقَالِهِ، بَلِ اسْجُدَّ وَأَقْتَرَبَ مِنْ حَضْرَةِ مَوْلَاكَ، فَإِنَّ سُجُودَكَ لِلهِ تَعَالَى عِزٌّ لَكَ، وَخُضُوعَكَ لِلهِ شَرَفٌ لَكَ. وَهَذَا الخِطَابُ مُوجَّهٌ لِكُلِّ مُؤْمِنٍ يَعْبُدُ رَبَّهُ، وَيَجِدُ مَنْ يَنْهَاهُ عَنِ إِيمَانِهِ وَعِبَادَةِ رَبِّهِ، وَيَضْطَهِدُهُ مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ، لِأَنَّهُ لَا طَاعَةَ لِمَخْلُوقٍ فِي مَعْصِيَةِ الخَالِقِ؛ لِأَنَّهُ لَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ.

## الخاتمة:

أثمرت الدراسة في مجال تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها بوصفها مستوى أولاً و ما هو في حكمه بالثمار الآتية:

١. هناك مبادئ متعددة لتعليم النحو العربي في مجال تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، منها ما وضعه الإطار الأوروبي والإطار الأمريكي والعربي الإسلامي، وهي تسعى إلى تسهيل قواعد علم النحو، وتسعى هذه المبادئ إلى تحقيق هذه المعايير بنصوص تواصلية تتلاءم مع وقت التعلم، ثم تأتي مرحلة تتغير وتكون غير ملائمة لتلك النماذج والتراكيب والصياغة، فأثرت نموذجاً غالباً ومتحققاً من نماذج القرآن الكريم.
٢. إن القرآن الكريم زاخر بالنماذج التركيبية في كل مستويات تعلم اللغة العربية بداية من المستوى المبتدئ حتى فوق المتقدم.

## هوامش البحث

- ١ هندي، صالح ذياب، دراسات في الثقافة الإسلامية، ط٨، (عمّان: المطابع التعاونية، ١٩٨٧م)، ص٢١.
- ٢ الغالي، ناصر عبد الله، وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (القاهرة: دار الاعتصام، ١٩٩٤م)، ص٣٦.
- ٣ هامرلي، هكتز، النظرية التكاملية في تدريس اللغات ونتائجها العملية، ترجمة: راشد الدويش، ط١، (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٩٤م)، ص٧.
- ٤ الصبيحي، أحمد صالح، تقويم سلسلة كتاب دروس اللغة العربية لغير الناطقين بها على ضوء معايير الجودة، (رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية الدعوة وأصول الدين، الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، ٢٠١٣م)، ص١٦١.
- ٥ طعيمة، رشدي أحمد، ومحمود كامل الناقه، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسيكو، ٢٠٠٣م)، ص١٩، ٢٠.
- ٦ إسماعيل، زكريا، طرق تدريس اللغة العربية، (الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ١٩٩١م)، ص٢١٨.
- ٧ الماحي، عبد النور محمد، محتوى برامج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها في ضوء اللسانيات الحديثة مقرر النحو أمودجاً، (بحث مقدم لمؤتمر تدريس اللغة العربية في مؤسسات التعليم العالي: الواقع والمأمول - المقام في معهد اللغة العربية بجامعة زايد، ٢٠١٦م)، ص٢.
- ٨ صالح، أحمد زكي، نظريات التعلم، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٧١م)، ص٦١. زهران، حامد عبد السلام، علم نفس النمو: الطفولة، والمراهقة، (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٥م)، ص٢٤٧؛ والناقه، وطعيمة رشدي أحمد، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، إعداده - تحليله - تقويمه، ص٣٨ - ٣٩.
- ٩ العسيري، عامر محمد عامر، أثر التغيرات الاجتماعية والثقافية على المناهج الدراسية، (ورقة عمل مقدمة للقاء التربوي الرابع بمسقط، ٢٠٠٤/٤/٥-٣م)
- ١٠ مدكور، علي أحمد، تدريس فنون اللغة العربية، (القاهرة: دار الفكر العربي للطبع والنشر، ٢٠٠٦م)، ص٣١٢.
- ١١ زهران، حامد عبد السلام، علم نفس النمو: الطفولة، والمراهقة، (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٥م)، ص٢٤٧؛ والناقه، وطعيمة رشدي أحمد، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، إعداده - تحليله - تقويمه، ص٣٨ - ٣٩.
- ١٢ إسماعيل، زكريا، طرق تدريس اللغة العربية، (الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ١٩٩١م)، ص٢١٨.

١٣ الصاعدي، عبد الرزاق بن فراج، "أصول علم العربية في المدينة"، مجلة الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، المدينة المنورة: ١٩٨٨م، ص ٣٦٢؛ والخليل بن أحمد الفراهيدي، كتاب العين، تحقيق: عبد الحميد هندواوي، ط ١، (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٣م)، ج ٤، ص ٢٠١.

١٤ ابن منظور، لسان العرب، ط ٣، (بيروت: دار صادر، ١٩٩٤م)، ج ١٦، ص ٣١٠.

١٥ الجرجاني، علي بن محمد الشريف، كتاب التعريفات، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٨٣م)، ج ١، ص ٢٤٠؛ وابن جني، أبو الفتح عثمان، الخصائص، تحقيق: محمد علي النجار، (القاهرة: دار الكتب المصرية، ١٩٥٢م)، ج ١، ص ٣٤.

١٦ عطا، إبراهيم، المرجع في تدريس اللغة العربية، (القاهرة: مركز الكتاب للنشر، ٢٠٠٥م)، ص ٢٦٨؛ ويونس، فتحي علي وزملاءه، أساسيات تعليم اللغة العربية والتربية الإسلامية، (القاهرة: دار الثقافة للطباعة والنشر، ١٩٨١م)، ص ٢٦٩.

١٧ عمارة، محمد، "دراسة تحليلية في كتاب تعليمي"، مجلة اللسان العربي، الرباط: المكتب الدائم لتنسيق التعريب التابع لجامعة الدول العربية، ١٩٨٧م، ع ٢٨٤، ص ١٠٥.

١٨ العثيمين، محمد بن صالح، شرح الأجرومية، (الرياض: مكتبة الرشد، ٢٠٠٥م)، ص ٩-١٠.

١٩ مجاور، محمد صلاح الدين علي، تدريس اللغة العربية في المرحلة الابتدائية، (القاهرة: دائرة المعارف، د.ت)، ص ٦٦٦.

٢٠ طعيمة، رشدي أحمد، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٦م)، ج ١، ص ٦٣٨-٦٦١؛ ورشدي أحمد طعيمة، مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي، (القاهرة: دار الفكر، ١٩٩٨م)، ص ١٢٥-١٢٦؛ وطعيمة، رشدي أحمد، ومحمد، أحمد جمعة، المهارات اللغوية ومستوياتها، (مكة المكرمة: مطبوعات جامعة أم القرى، ٢٠٠٤م)، ص ١٠٤؛ والناقة، محمود كامل، وطعيمة، رشدي أحمد، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى: إعداده- تحليله- تقويمه، (مكة المكرمة: مطبوعات جامعة أم القرى، ١٩٨٣م)، ص ٢٨٣؛ وطعيمة، رشدي أحمد، ومحمود كامل الناقة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسيكو، ٢٠٠٣م)، ص ٢٤٣-٢٤٦.

٢١ الموقع الرسمي للمجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية: <https://www.actfl.org/about-the-american-council-the-teaching-foreign-languages>

٢٢ مجلس أوروبا، ومجلس التعاون الثقافي، الإطار المرجعي الأوروبي العام للغات: دراسة، تدريس، تقييم، ترجمة: عبد الجواد، علا عادل وآخرون، (ميونخ: المركز الثقافي الألماني، ٢٠٠١م)، ص ١٦٥.

٢٣ الجوجو، ألفت محمد، "فعالية تدريس النحو في ضوء نظرية الذكاءات المتعددة في تنمية بعض المفاهيم النحوية لدى طالبات الصف السابع الأساسي ضعيفات التحصيل"، (غزة: سلسلة العلوم الإنسانية) المجلد ١٣، العدد ١، ٢٠١١م)، ص ١٣٩٢؛ علي، عاصم شحادة، وإبراهيم، محمود عبد الفتاح، "معايير تجديدية في تقويم المحتوى الثقافي في كتب تعليم العربية لغير الناطقين بها: دراسة تحليلية، (ماليزيا: جامعة المدينة العالمية، المجلد ١، العدد ١، ٢٠١٧م) ص ٩٧؛ جوهر، نصر الدين إدريس، محتوى تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: معايير اختياره وتنظيمه، (٢٠١٣م، موقع إلكتروني: <http://lisanarabi.net>)

٢٤ سورة البقرة، الآية ٤٣.

٢٥ سورة النحل، الآية ١٢٥.

٢٦ سورة الإسراء، الآية ٧٨.

٢٧ سورة الأعراف، الآية ٧١.

٢٨ سورة النور، الآية ٦٣.

٢٩ سورة الطلاق، الآية ٧.

٣٠ سورة الحج، الآية ٢٩.

٣١ سورة الفتح، الآية ٩.

٣٢ سورة الأحزاب، الآية ١٨.

- ٣٣ سورة الحاقة، الآية ١٩ .
- ٣٤ سورة البقرة، الآية ١١١ .
- ٣٥ سورة المائدة، الآية ١٠٥ .
- ٣٦ سورة محمد، الآية ٤ .
- ٣٧ سورة الأحقاف، الآية ١٥ .
- 38 سورة البقرة، الآية ٤٣ .
- ٣٩ سورة الجمعة، الآية ١٠ .
- ٤٠ سورة البقرة، الآية ١٨٧ .
- ٤١ سورة الكهف، الآية ٢٩ .
- ٤٢ سورة فصلت، الآية ٤٠ .
- ٤٣ سورة الإسراء، الآية ٦٤ .
- 44 سورة النحل، الآية ٥٥ .
- 45 سورة التوبة، الآية ٨٢ .
- 46 سورة الأنعام، الآية ١٣٥ .
- 47 سورة التوبة، الآية ٥٣ .
- 48 سورة التوبة، الآية ٨٠ .
- 49 سورة المللك، الآية ١٣ .
- ٥٠ سورة الطور، الآية ١٦ .
- ٥١ سورة نوح، الآية ٢٨ .
- ٥٢ سورة النمل، الآية ١٩ .
- ٥٣ سورة الإسراء، الآية ٨٠ .
- ٥٤ سورة البقرة، الآية ٢٠١ .
- 55 سورة الأعراف، الآية ١٥١ .
- ٥٦ سورة يونس، الآية ٨٨ .
- 57 سورة يوسف، الآية ٨٨ .
- ٥٨ سورة البقرة، الآية ٣٣ .
- 59 سورة البقرة، الآية ٣١ .
- ٦٠ سورة الرحمن، الآية ٣٣ .
- ٦١ سورة الإسراء، الآية ٥٠ .
- ٦٢ البغدادي، عبد القادر، **خزانة الأدب**، (موقع الوراق، الكتاب مرقم آليا غير موافق للمطبوع، <http://www.alwarraq.com>)، ج٤، ص ٢١١ .
- ٦٣ سورة البقرة، الآية ٦١ .
- ٦٤ سورة البقرة، الآية ٢٨٨ .
- ٦٥ البغدادي، عبد القادر، **خزانة الأدب**، (موقع الوراق، الكتاب مرقم آليا غير موافق للمطبوع)، **شرح الأشموني على ألفية ابن مالك**، قدم له ووضع هوامشه وفهارسه: حسن حمد، إشراف الدكتور إميل بديع يعقوب، (بيروت: دار الكتب العلمية، د.ت)، ج١، ص٢٨٦ .
- ٦٦ روى مسلم، أبو الحسين مسلم بن الحجاج، **صحيح مسلم من الجامع الصحيح**، (دار الخلافة العلمية، ط١، بالمطبعة العامرة، ١٣٣٠هـ) ٢٧٩٧، البخاري، أبو محمد بن إسماعيل بن إبراهيم بن المغيرة، **الجامع المسند الصحيح المختصر من أمور رسول الله صلى الله عليه وسلم وسننه وأيامه**، (الرياض: بيت الأفكار الدولية، ١٨٩٨م)، ٤٩٥٤ .

٦٧ وروى الترمذي، أبو عيسى بن محمد، **الجامع الصحيح وهو سنن الترمذي**، تحقيق: محمود محمد محمود نصار، (بيروت: دار الكتب العلمية، د.ت)، ٣٣٤٩؛ وصححه، البخاري، **صحيح البخاري**، ٤٩٥٤؛ ومسلم، **صحيح مسلم**، ١٦٠ .

٦٨ ابن كثير، أبو الفداء إسماعيل بن عمر بن كثير القرشي الدمشقي **تفسير القرآن العظيم**، تحقيق: سامي بن محمد سلامة، ط٢، (القاهرة: دار طيبة للنشر والتوزيع، ١٩٩٩م) عدد الأجزاء: ٨، (موقع مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف [www.qurancomplex.com](http://www.qurancomplex.com) ترقيم الكتاب موافق للمطبوع، والصفحات مذيبة بجواشي المحقق "تفسير ابن كثير")، ج٨، ص٤٣٨.

٦٩ العلق: ١٦

٧٠ بن كثير، محمد بن جرير بن يزيد بن كثير بن غالب الأملي، أبو جعفر الطبري، **جامع البيان في تأويل القرآن**، تحقيق: أحمد محمد شاكر، (بيروت: مؤسسة الرسالة، ط١، د.ت)، عدد الأجزاء: ٢٤ موقع مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف [www.qurancomplex.com](http://www.qurancomplex.com) ترقيم الكتاب موافق للمطبوع، والصفحات مذيبة بجواشي أحمد ومحمود شاكر).

٧١ طنطاوي، محمد سيد، **التفسير الوسيط للطنطاوي**، (المكتبة الشاملة الحديثة، <https://al-maktaba.org/book/23590>)

(١٥٢/١٥

٧٢ سورة العلق، الآية ١٥ .

٧٣ سورة العلق، الآية ١٩ .

## References

## المراجع

- ‘Aṭā, Ibrāhim, *al-Marje ‘ Fi tadris al-Lughah al- ‘arabiyyah*, (Cairo: Markaz al-Kitāb Li al-Nasher, 2005).
- ‘ali, ‘āšīm Sheḥādeh, Wa Ibrāhim, Maḥmod ‘abd al-Fattāh, “Ma‘āiyyr tajdidiyyah Fi taqwim al-Muḥtawā al-Thaqāfiy Fi kutub ta‘lim al-‘arabiyyah Li ghaiyr al-Nāṭiqiyn Bihā: Dirāsah taḥliliyyah” *Jāmi‘ah al-Madinah al-‘ālamīyyah*, Malaysia, al-Mujallad 1, al-‘adad 1, 2017.
- ‘Amāiyrah, Moḥammad, “Dirāsah taḥliliyyah Fi kitāb ta‘limiy”, *Majallah al-Lisān al-‘arabi*, Rabat: al-Maktab al-Dā‘im Li Jāmi‘ah al-Dowal al-‘arabiyyah, al-‘adad 28, 1987.
- ‘Abu al-Ḥussain, Muslim Bin al-Ḥajāj, *Saḥiḥh Muslim*, 1<sup>st</sup> Edition, (Riyadh: Dār al-Khilafah al-‘ilmiyyah, 1330 AH).
- Al-‘siriy, ‘āmir Moḥammad ‘āmir, *‘athar al-Taghaiyurāt al-Ijtimā‘iyyah Wa al-Thaqāfiyyah ‘alā al-Manāhej al-Dirāsiyyah*, (Waraqah ‘amal moqadamah Li al-Liqā’ al-Tarbawiy al-Rābi’ Bi Masqat, 3-5/4/2003).
- Al-‘Uthaiymiyn, Moḥammad Bin Ṣāliḥ, *Sharḥ al-‘ajromiyyah*, (Riyadh: Maktabah al-Rushd, 2005).
- Al-‘ashmouniy, ‘ali Bin Moḥammad, *Sharḥ al-‘ashmuniy ‘alā ‘alfiyyat Ibn Mālik*, Qaddam Lah Wa waḍa‘a hawāmishah Wa fahārisah: Ḥasan Ḥamad, Ishrāf: ‘Imail Badi’ Ya‘qub, (Beirut: Dār al-Kutub al-‘ilmiyyah, no date).
- Al-Baghdadiy, ‘abd al-Qādir, *Khizānah al-‘adab*, (Mawqē‘ al-Warrāq, al-Kitāb muraqqam ‘āliyyan ghaiyr muwāfq Li al-Maṭbo‘: <http://www.alwarraq.com>).
- Al-Bukhāriy, ‘abu Moḥammad Bin Ismā‘il, *Saḥiḥh al-Bukhāriy*, (Riyadh: Baiyt al-‘afkār al-Dawliyyah, 1898).
- Al-Farāhīdī, Al-Khalīl Bin ‘aḥmed, *Kitāb al-‘ain*, 1<sup>st</sup> Edition, Tahqīq: ‘abd al-Ḥameed Hindāwiyy, (Beirut: Dār al-Kutub al-‘ilmiyyah, 2003).
- Al-Ghāliy, Nāsher, Wa ‘abd Allah ‘abd al-Ḥamid, *‘usus I’dād al-Kutub al-Ta’liymiyyah Li ghaiyr al-Nāṭiqiyn Bi al-‘arabiyyah*, (Cairo: Dār al-I’tiṣām, 1994).
- Al-Juju, ‘Ulfat Moḥammad, “Fa‘āliyyat tadris al-Naḥu Fi ḍawe’ nazariyyat al-Zakā’āt al-Muta‘didah Fi tanmiyah ba‘ḍ al-Mafāhim al-Naḥawīyyah Ladā Ṭālibāt al-Ṣaf al-Sābi‘ al-‘asāsiy ḍa‘ifāt al-Taḥṣīl”, *Silsilah al-‘Ulum al-Insāniyyah*, Gaza: al-Mujallad 13, al-‘adad 1, 2011.
- Al-Jurjāniy, ‘ali Bin Moḥammad al-Sharif, *Kitāb al-Ta’rifāt*, (Beirut: Dār al-Kutub al-‘ilmiyyah, no date).

Al-Mawqī' al-Rasmiy Li al-Majlis al-'aMarikiy Li ta'lim al-Lughāt al-'ajnabiyyah:  
<https://www.actfl.org/about-the-american-council-the-teaching-foreign-languages>.

Al-Māhiy, 'abd al-Nur, *Mohtawā barāmj ta'lim al-Lughah al-'arabiyyah Li al-Nāṭiqiyn Bi ghayrihā Fi daw' al-Lisāniyyāt al-Ḥadithah: Moqarar al-Naḥu 'Unmuzajan*, (Baḥth moqadam Li Mu'tamar tadrīs al-Lughah al-'arabiyyah Fi Mu'asassāt al-Ta'lim al-'āliy: al-Wāqī' Wa al-Ma'mul- al-Moqām Fi Ma'had al-Lughah al-arabiyyah Bi Jāmi'at Zāid, 2016).

Al-Nāqah, Maḥmūd Kāmel Wa Tu'imah, Rushdi 'aḥmad, *al-Kitāb al-'asāsiy Li ta'lim al-Lughah al-'arabiyyah Li ghayr al-Nateqin Bi Lughat 'ukhrā: I'dāduh, taḥliluh, taqwimuh*, (Makkah: Maṭbo'āt Jāmi'ah 'Um al-Qurā, 1983).

Al-Šā'idīy, 'abd alRazzāq Bin Farrāj, "'Uṣul 'ilm al-'arabiyyah Fi al-Madiy nah", *Majallah al-Jami'ah al-Islāmiyyah Bi al-Madiy nah al-Munawarah*, al-Madiy nah al-Munawarah, 1988.

Al-Šubaiḥiy, 'aḥmad Šāliḥ, *Taqwim Silsilah doros al-Lughah al-'arabiyyah Li ghayr al-Nāteqin Bihā 'alā daw' ma'āyyr al-Judah*, (Risālah Diktorāh ghayr manshorah, Kulliyah al-Da'wah Wa 'Uṣul al-Din, al-Jāmi'ah al-Islāmiyyah Bi al-Madinah al-Munawarah, 2013).

Al-Tabari, Abu Ja'far, *Jāmi' al-Bayān Fi ta'wil al-Qur'ān*, 1<sup>st</sup> Edition, Taḥqiq: 'aḥmad Moḥammad Shākir, (Beirut: Mu'assasah al-Resālah, no date).

Al-Turmuziy, 'abu Isā Bin Moḥammad, *al-Jāmi' al-Šaḥiḥ*, Taḥqiq: Maḥmud Moḥmmad Maḥmud Naṣṣār, (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyyah, no date).

Hāmriy, Hektur, *al-Nazariyyah al-Takāmuliyyah Fi tadrīs al-Lughāt Wa natā'ijihā al-'amaliyyah*, Tarjamah: Rāshid al-Duwaish, 1<sup>st</sup> Editon, (Riyadh: Jāmi'ah al-Malik Su'ud, 1994).

Hindiyy, Šāliḥ Ziyāb, *Dirāsāt Fi al-Thaqāfah al-Islāmiyyah*, 8<sup>th</sup> Edition, (Amman: al-Maṭābi' al-Ta'āwniyyah, 1987).

Ibn Jenniy, 'uthmān, *al-khaṣa'eṣ*, Taḥqiq: Moḥammad 'ali al-Najjār, (Cairo: Dār al-Kutub al-Maṣriyyah, 1952).

Ibn Katheer, 'abu al-Fidā' 'Isma'il Bin 'Omar, *Tafsir al-Qur'ān al-'azīm*, 2<sup>nd</sup> Edition, Taḥqiq: Sāmiy Bin Moḥammad Salāmah, (Egypt: Dār Ṭaiybah Li al-Nasher, 1999).

Ibn Manzūr, Muḥammad Bin Mukrim, *Lisān al-'arab*, 3<sup>rd</sup> Edition, (Beirut: Dār Šādir, 1994).

Ismā'il, Zakariyyā, *turuq tadrīs al-Lughah al-'arabiyyah*, (Alexandria: Dār al-Ma'rifah al-Jāmi'iyyah, 1991).

- Jawhar, Naṣr al-Din Idris, Muḥtawā ta'lim al-Lughah al-'arabiyyah Li al-Nāṭqiyn Bi ghaiyrhā: Ma'āiyyr 'ikhtiyāreh Wa tanẓimeh, 2013, Mawqi' Ilkroniy: <http://lisanarabi.ne>.
- Madkur, 'ali 'aḥmad, *tadris funun al-Lughah al-'arabiyyah*, (Cairo: Dār al-Fikr al-'arabi, 2006).
- Majlis 'Urupā, Wa Majlis al-Ta'āwen al-Thaqāfiy, *al-Itār al-Marji'iy al-'Urupiy al-'ām Li al-Lughāt: Dirāsah, tadris, taqīym*, Tarjamah: 'abd al-Jawād 'Ulā 'ādil Wa 'Ākharon, (München: al-Markaz al-Thaqāfiy al-'almāniy, 2001).
- Mojāwer, Moḥammad Ṣalāh al-Din 'ali, *Tadris al-Lughah al-'arabiyyah Fi al-Marḥalah al-Ibtidā'iyyah*, (Cairo: Dā'irat al-Ma'ārif, no date).
- Ṣāliḥ, 'aḥmad Zaki, *Nazariyyāt al-Ta'allum*, (Cairo: Maktabah al-Nahḍah al-Maṣriyyah, 1971).
- Tu'imah, Rushdi 'aḥmad, *al-Marje' Fi ta'lim al-Lughah al-'arabiyyah Li al-Nāṭiqīn Bi lughat 'ukhra*, (Mecca: Jāmi'ah 'Um al-Qurā, 1986).
- Tu'imah, Rushdi 'aḥmad, *Manāhiḥ tadris al-Lughah al-'arabiyyah Bi al-Ta'lim al-'asāsiy*, (Cairo: Dār al-Fikr, 1998).
- Tu'imah, Rushdi 'aḥmad, Wa al-Naqah, Maḥmūd Kamel *Tara'iq tadris al-Lughah al-'arabiyyah Li ghaiyr al-Nāteqīn Bihā*, (Rabat: Manshorāt al-Munazzamah al-'Islāmiyyah Li al-Tarbiyah Wa al-'Ulum Wa al-Thaqāfah - ISISKO, 2003).
- Tu'imah, Rushdi 'aḥmad, Wa Moḥammad, 'aḥmad Jum'ah, *al-Mahārāt al-Lughawiyyah Wa mustawaiyātuhā*, (Mecca: Maṭbo'āt Jāmi'ah 'Um al-Qurā, 2004).
- Ṭanṭāwiyy, Moḥammad Saiyyd, *al-Taḥsīn al-Wasīṭ Li al-Ṭanṭāwiyy*, (al-Maktabah al-Shāmilah al-Ḥadīthah: <https://al-maktaba.org/book/23590>).
- Yunos, Fathiy 'ali Wa Zumalā'uh, *'asāsiyyāt ta'lim al-Lughah al-'arabiyyah Wa aal-Tarbiyah al-Islāmoyyah*, (Cairo: Dār al-Thaqāfah, 1981).
- Zahrān, Ḥāmid 'abd al-Salām, *Ilm nafs al-Numu: al-Ṭufulah Wa al-Murāhaqah*, (Cairo: 'ālam al-Kutub, 2005).